



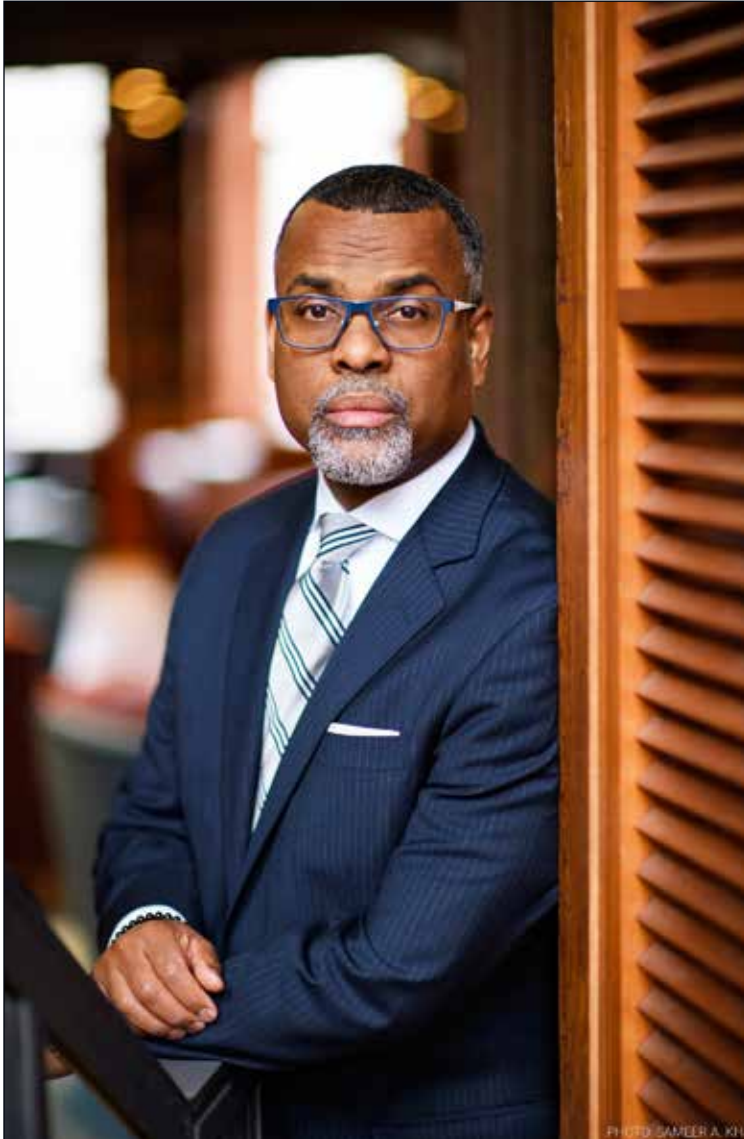
Insista a los concejales que hagan sus reuniones en la Cámara.

Insist to councilors they should meet in the Chambers.

Abril/April 22, 2021

EDICIÓN NO. 764
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

The Ethics of Anti-Racism is Topic of Next White Fund Lecture



Eddie S. Glaude Jr., chair of the African American Studies Department at Princeton University, will deliver a virtual White Fund Lecture presentation titled "The Ethics of Anti-Racism" on Wednesday, May 5 at 6:30 pm,

Free and open to the public, with pre-registration required, his presentation will deconstruct the idea of whiteness and the way in which it determines the distribution of advantage and disadvantage in this country. The White Fund Lecture Series is a partnership with Northern Essex Community College. Pg 2

Premian labor de Evelyn Rodríguez

Recientemente, los jóvenes del Grupo de Trabajo para la Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles de la Coalición Comunitaria de Lawrence/Methuen asistieron al Kick Butts Day: Youth Day of Action, un evento virtual organizado por The 84 Movement, un movimiento estatal de jóvenes que luchan contra las industrias del tabaco y el vapeo en Massachusetts. Pg. 6

Honoring the work of Evelyn Rodríguez

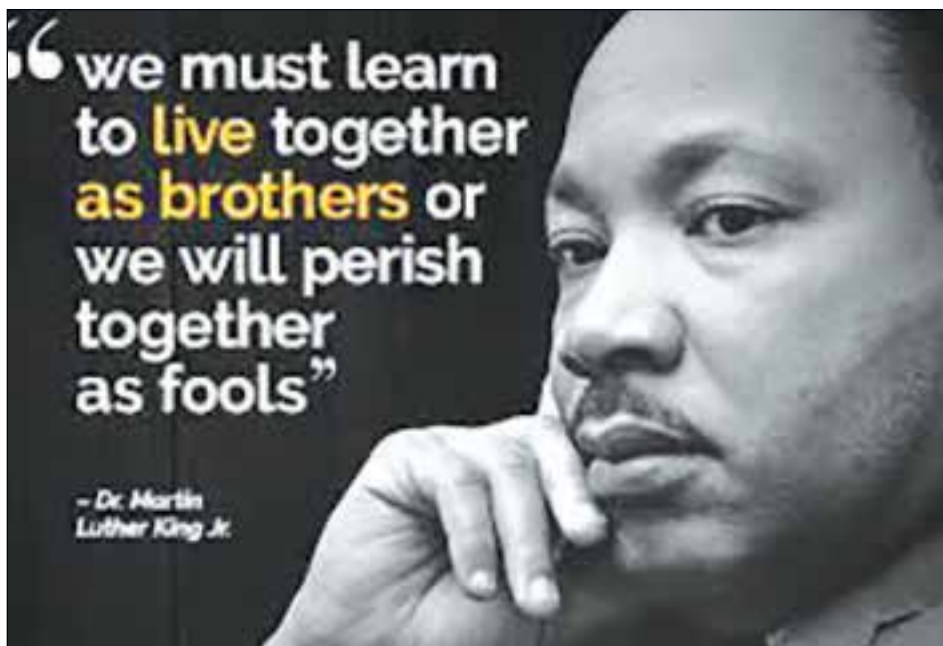
Recently, young people from the Youth Substance Abuse Prevention Task Force from the Lawrence/Methuen Community Coalition attended Kick Butts Day: Youth Day of Action, a virtual event hosted by The 84 Movement, a statewide movement of youth fighting against the tobacco and vaping industries in Massachusetts. Pg. 6



Gradúan nuevos policías en Haverhill y Methuen

Graduation of new police officers in Haverhill and Methuen

Pgs. 8 & 9



Merrimack Valley Chamber of Commerce

See next week's activities of the Chamber on page 17

"Time to Vaccinate: An Educational Employer Focused Program on Why & Now"

Next Wednesday, April 28th
10:00 AM - 11:00 AM!
Open and Free to ALL!

Keeping Business Owners Connected Safely...and Virtually!

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Aprueban construcción de la Escuela Oliver

Diversión en el concejo
Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Oliver School construcción is approved

Council entertainment
Page 16

HHS anuncia compromiso de organizaciones para alentar a consumidores latinos a inscribirse en un seguro médico a través de CuidadoDeSalud.gov

El secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS), Xavier Becerra, anunció que organizaciones nacionales se comprometen a apoyar los esfuerzos de ayudar a la comunidad latina a inscribirse en CuidadoDeSalud.gov durante el Período de Inscripción Especial (SEP) actual establecido por el presidente Biden durante la emergencia de salud pública del COVID-19. Como parte de la Semana de Acción Latina, entre el 18 al 24 de abril las organizaciones y HHS compartirán información con los consumidores latinos y usarán las redes sociales para incentivarlos a inscribirse en planes de salud asequibles y de calidad a través de CuidadoDeSalud.gov.

“Ayudar a que las comunidades aprovechen los costos reducidos de cuidado de salud de calidad es una prioridad para este Departamento. Además de demostrar que estamos invirtiendo en este esfuerzo, estamos asociándonos con organizaciones claves en la comunidad latina que ayudarán con su experiencia y alcance a promover la inscripción y acceso a una cobertura de cuidado de salud asequible durante el Período de Inscripción Especial,” expresó el secretario Becerra. “A todos aquellos latinos que han perdido la cobertura durante esta pandemia, les digo que la ayuda ha llegado. La cobertura de cuidado de salud es más asequible para todos y la asistencia está disponible si necesitan encontrar un plan de salud que se acomode a sus necesidades”.

El acceso a cobertura y atención médica asequibles es particularmente importante para la comunidad latina en Estados Unidos, debido a que el 22% de los latinos que no son personas de tercera edad no tienen seguro, una tasa casi 2,5 veces mayor que la de los estadounidenses blancos. A partir de esta semana, HHS y diversas organizaciones, incluidas las que se enumeran a continuación, enviarán mensajes específicos a la comunidad, participarán en medios de comunicación y ampliarán el SEP a través de las redes sociales para crear conciencia sobre las opciones de cobertura disponibles a través de CuidadoDeSalud.gov. Los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid (CMS) también lanzaron una campaña de divulgación y educación, que incluye publicidad digital y medios tradicionales, y educa a través de correo electrónico y mensajes de texto tanto en español como en inglés.

El American Rescue Plan aumentó los créditos fiscales disponibles para millones de consumidores, reduciendo las primas y brindando a los consumidores acceso a cobertura de atención médica asequible y de calidad. 2.6 millones de adultos latinos sin seguro pueden ser elegibles para acceder a planes de cero dólares después de los pagos

Lista de Organizaciones Que Comparten Materiales de Inscripción

- AARP
- America’s Health Insurance Plan (AHIP)
- Families USA
- League of United Latin American Citizens (LULAC)
- National Association of Hispanic Nurses
- National Hispanic Medical Association
- National Latino Behavioral Health Association
- National Puerto Rican Coalition
- Migrant Heritage Commission
- Mujer Latina Today
- UnidosSUS
- Voto Latino Foundation
- Young Invincibles

por adelantado de créditos fiscales para las primas. 3 millones de adultos latinos sin seguro pueden ser elegibles para acceder a un plan por menos de \$50 por mes después de los pagos anticipados de los créditos fiscales para las primas. Más de 500,000 estadounidenses ya se han inscrito para la cobertura de salud durante las primeras seis semanas de disponibilidad de SEP en CuidadoDeSalud.gov.

Casi 15 millones de estadounidenses que actualmente carecen de seguro médico y muchos de los afiliados actuales pueden ser elegibles para recibir apoyo financiero adicional para obtener cobertura a través del Mercado como parte del American Rescue Plan.

Los consumidores que quisieran inscribirse en una cobertura y ver si califican para primas más asequibles pueden visitar HealthCare.gov o CuidadoDeSalud.gov para ver los planes y precios de 2021 y, si son elegibles, inscribirse en el plan que mejor se adapte a sus necesidades. Además, los consumidores pueden llamar al Centro de Llamadas de Marketplace al 1-800-318-2596, que brinda asistencia en más de 150 idiomas. Los usuarios de TTY pueden llamar al 1-855-889-4325. Los consumidores también pueden encontrar un asistente o agente / corredor local en su área visitando: <https://localhelp.healthcare.gov>. Los consumidores elegibles pueden presentar una solicitud a través de CuidadoDeSalud.gov hasta el 15 de agosto de 2021 para obtener acceso al Período de Inscripción Especial para cambiar o actualizar sus opciones de planes.

Para obtener más información sobre Health Insurance Marketplace®, visite: <https://www.healthcare.gov/quick-guide/getting-marketplace-health-insurance/>.

The Ethics of Anti-Racism is Topic of Next White Fund Lecture

Eddie S. Glaude Jr., chair of the African American Studies Department at Princeton University, will deliver a virtual White Fund Lecture presentation titled “The Ethics of Anti-Racism” on Wednesday, May 5 at 6:30 pm,

Free and open to the public, with pre-registration required, his presentation will deconstruct the idea of whiteness and the way in which it determines the distribution of advantage and disadvantage in this country. The White Fund Lecture Series is a partnership with Northern Essex Community College.

An author, political commentator, public intellectual, and passionate educator, Glaude calls on his audiences to engage in an ongoing critique of racism’s manifestations, challenging people to think more carefully and systematically about racial issues.

Glaude’s writings include “Democracy in Black: How Race Still Enslaves the American Soul”, “In a Shade of Blue: Pragmatism and the Politics of Black America”, and his most recent, the New York Times bestseller, “Begin Again: James Baldwin’s America and Its Urgent Lessons for our Own”, which takes a wide look at Black communities, the difficulties of race in the United States and the challenges we face as a democracy.

In his writing and speaking, Glaude is an American critic in the tradition of James Baldwin and Ralph Waldo Emerson, confronting history and bringing our nation’s complexities, vulnerabilities and hope into full view.

Glaude is the James S. McDonnell distinguished university professor and chair of the Department of African American

Studies at Princeton. He frequently appears in the media, as a columnist for TIME Magazine and as an MSNBC contributor on programs like “Morning Joe” and “Deadline Whitehouse with Nicolle Wallace”. He regularly appears on “Meet the Press” on Sundays. Glaude also hosts Princeton’s AAS podcast, a conversation around the field of African American Studies and the Black experience in the 21st century.

To register for the presentation, contact Analuz Garcia at agarcia@necc.mass.edu

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

URGENT PUBLIC NOTICE

Massachusetts State House will be assigning Bill of Address HD2881 to a Committee in the next few weeks and hearing will be scheduled for all victims of Judge Abbe Ross. If you have been impacted by Judge Abbe Ross or know someone who has, please it’s very important to fill out the confidential form provided to participate in the hearing and subsequent Class Action Lawsuit.

COMUNICADO URGENTE

El Senado de Massachusetts estará asignando un Comité en las próximas semanas al Proyecto de Ley HD2881 para la destitución de la Jueza Abbe Ross. Este comité agendará una audiencia a todas las víctimas que quieran testificar. Si sus derechos constitucionales y/o civiles han sido violados por esta jueza o sabe de alguien que ha sido, es muy importante que rellenen el formulario confidencial para participar en la audiencia y en la demanda civil que subsecuentemente se abrirá. Si usted no habla inglés y necesita ponerse en contacto con el grupo de víctimas por favor escriba a: victimsofabbeross@gmail.com

“Dicen que si una mentira es repetida con mucha frecuencia, se convierte en verdad. En realidad, no sucede así. Lo que pasa es que la gente simplemente comienza a creer que es verdad.”

“There’s an old saying that if a lie is told often enough, it becomes the truth. Actually, it doesn’t. What happens is that people simply start believing that it’s true.”

— Bailey Jackson

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

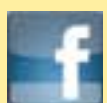
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El concejo aprobó la construcción de la escuela Oliver

El martes, 20 de abril de 2021, el Concejo Municipal tomó una votación para aprobar un documento presentado por la Superintendente de las Escuelas Públicas de Lawrence para la Aprobación de Financiamiento para el costo de la Escuela Oliver Partnership de \$132,300,000.

Muchos padres, maestros y estudiantes utilizaron la porción de participación pública para abogar por la reconstrucción de la escuela. Había tanta gente esperando para hablar y la media hora asignada para ese período estaba a punto de cerrarse cuando el Concejal del Distrito D, Jeovanny Rodríguez, propuso suspender la regla para permitirles expresarse. Me alegré de que lo hiciera porque Richard Russell no había usado sus dos minutos y medio y siempre vale la pena escucharlo.

Según el Director de Finanzas, el costo estimado del proyecto es de 132.3 millones de dólares. La Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts (MSBA) se compromete a invertir un máximo de 46% del costo (\$60 millones sin hacer cambios ni sobrecostos). La ciudad deberá recaudar alrededor de \$73 millones. La deuda estará más cerca de \$80 millones debido a sobrecostos, órdenes de cambio o fondos no reembolsables de la MSBA.

Lo que eso significa es que la Ciudad tendrá que pedir prestados los \$73-80 (o más) y colocar entre \$5 y \$5.5 millones de fondos adicionales en el presupuesto operativo del fondo general de la ciudad solo para pagar, aunque ese costo se reduciría cada año a partir de ahora hasta el 2028 por el pago de otras deudas.

Recordemos a los lectores que la Ciudad se ha puesto en una situación con los gastos de COVID y culpamos al alcalde actual por ese problema. Teniendo nueve (9) lugares diferentes, en Lawrence, donde la gente podía inscribirse y recibir las vacunas COVID, decidió dejarse convencer por el Director de Salud y Servicios Humanos para abrir otro sitio de vacunas (otra historia posiblemente para otro día). Solo ese sitio de vacunación (Arlington School) ha gastado más de \$5 millones hasta la fecha, probablemente en efectivo gratis. Por lo tanto, es posible que el fondo en efectivo no esté disponible para algunos gastos de construcción escolar en el corto plazo. También podemos culpar al Director de Presupuesto y Finanzas por no detener ese gasto. Por qué tener esa posición que lo único que hace es pedir fondos prestados. Si no va a poner fin a los estúpidos gastos

presupuestarios, no está haciendo su trabajo.

En segundo lugar, culpamos a los funcionarios electos porque este es un año de elecciones y aquellos que se postulan para un cargo no querían mostrar a sus electores que el Concejo Municipal aumentaría los impuestos en los próximos años. Después de todo, no quieren perder votos. Sin embargo, cuando el Concejal Abdo está de acuerdo y lo explica en la aplicación de impuestos, dice que este plan no se pensó a fondo y que coloca a la ciudad en una posición para tener una deuda mayor de la que puede tener.

En tercer lugar, culpamos a los padres, empleados de la escuela y residentes por ni siquiera asistir a las reuniones del concejo de la ciudad para defender el proyecto de restauración y mejora de Oliver. Las personas que no asisten a las reuniones del concejo de la ciudad para hablar a favor o en contra de ningún proyecto hacen de esta una muestra muy triste de derechos ciudadanos. Sin embargo, mire la larga fila de un obsequio que se distribuye en toda la comunidad y vea cuántas personas hacen esa larga fila. Así que supongo que obtienen lo que les dan por no preocuparse.

Cuando el Alcalde Rivera asumió el cargo, inmediatamente creó la ilusión de escasez de unidades de alquiler, luego les dio cart blanche a muchos inversionistas para que vinieran a la ciudad y construyeran o reconstruyeran estructuras para apartamentos, aumentando así enormemente la población sin un plan para escuelas adicionales o tamaños de clases. Hace ocho años, la ex superintendente interina, Mary Lou Bergeron, hizo esta declaración. Le preocupaba que la Ciudad se estuviera moviendo demasiado rápido sin abordar el tamaño de las clases de las escuelas y la falta de construcción de nuevas escuelas. ¡Esto fue hace ocho años!

También es hora de un comité escolar electo. Un comité escolar elegido y autorizado habría sido fundamental en este tema. Sin embargo, al ver que el alcalde interino Vásquez ni siquiera es parte de la Junta de la Alianza Escolar de Lawrence, es posible que no esté interesado en llevar su lucha a la causa, incluso después de decirle al concejo que la apoya. No lo culpamos si no está a bordo. DESE debería haber reemplazado a Rivera con Vásquez.

Esta no es la única escuela que está en la lista de mejoras capitales: Leahy School. No existe un plan sobre cómo abordar ese proyecto. Ese plan detallado debería comenzar a construirse ahora. Me refiero a que de alguna manera, en el camino, la Ciudad le pide a la MSBA una mejora capital para las dos escuelas mencionadas y de alguna manera no había ningún plan en

ese momento (durante la solicitud).

Un plan maestro de la ciudad debe incluir permitir el crecimiento de las escuelas religiosas y autónomas para ayudar en la peor parte del aumento de la población escolar. En la reunión del concejo del 6 de abril, cada concejal pidió un plan para el futuro. Sin embargo, deberían haber abogado por ese plan durante la administración de Rivera.

Pues ahí va el aumento de valor y necesidad de valor de la propiedad de la Concejala Estela Reyes.

Estoy de acuerdo que la Ciudad necesita nuevas escuelas. Simplemente no sé si es una buena idea seguir aferrándose a estos edificios de la vieja escuela cuando es mejor colocar a nuestros estudiantes en nuevas estructuras tecnológicas y más adecuadas.

La parte divertida de la reunión

El momento culminante de la velada fue cuando la Concejala del Distrito A, María De La Cruz, se quejó (nuevamente) de la Comisión Histórica por no involucrarse en el tema de la escuela Oliver. Insiste en que es un edificio histórico, lo cual no es cierto, pero al menos esta vez no mencionó la casa de Estela.

Puedo decir que no lee mi columna porque le expliqué algunas veces lo equivocada que está y sigue repitiendo las tonterías.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¡Esta vez, me dejó boquiabierto! María sostuvo que deberíamos honrar a Robert Frost de alguna manera cuando se realicen las renovaciones. Incluso la Superintendente Cynthia Paris tuvo que explicar que ya tenemos una escuela que lleva su nombre. Algunos de los concejales le recordaron que también se le honra con la fuente Robert Frost al frente del ayuntamiento en el Campagnone Common. Fue diseñada para capturar el estado de ánimo de su poema titulado "Brook in the City".

¿Crees que se rindió? ¡Para nada! Continuó diciendo que cuando está en el Common, admira su belleza porque fue construido sobre la base del poema de Frost The Road Not Taken. ¡Casi me caigo de la silla!

La Compañía de Essex cedió la tierra al pueblo de Lawrence en 1848, pero "The Road Not Taken" es un poema narrativo de Robert Frost, publicado por primera vez en agosto de 1915.

Lo interesante es que tenía todo escrito frente a ella.

Si se hubiera tomado el tiempo que usó para escribir sus preguntas y su discurso, debería haber buscado en Google la información y habría sido precisa.

El problema es que cuando habla ella piensa que es creíble. Sé que no lee esto y odia recibir consejos, pero le diré que manteniendo la boca cerrada se ve más bonita.

¡GRANDES OPORTUNIDADES DE TRABAJO!

ATWORK PERSONNEL
240 PLEASANT ST.
METHUEN, MA 01844
978-725-4700

ATWORK tiene varias oportunidades laborales locales para todos los turnos. A continuación podrá ver una muestra de algunas de las vacantes actuales, así como muchas, muchas más!

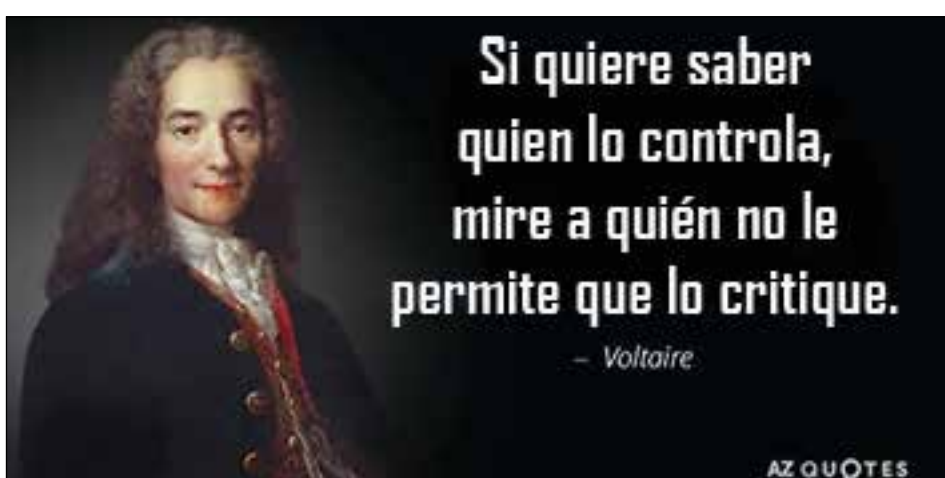
- Asistente de Producción (1er y 2do turno) de \$13.50-14.50 por hora
- Control de Calidad (1er y 2do turno) de \$14.00 - \$16.00 por hora
- Los mezcladores (1er y 2do turno) de \$13.50 - \$16.00 por hora
- Asistentes de Almacén (1er y 2do turno) de \$15.00 a \$16.00 por hora
- Asistentes de Saneamiento (1er, 2do y 3er turno) de \$13.50 - \$17.00 por hora

Hay muchas más oportunidades disponibles, llámanos o venga a nuestra oficina hoy.

¡Salga a trabajar lo antes posible!

Algunos de nuestros clientes están ofreciendo tarifas de pago incrementadas temporalmente debido a COVID y uno de nuestros clientes ofrece una tarjeta American Express de \$500.00 por Asistencia Perfecta. (Se aplican exclusiones, consulte a uno de nuestros reclutadores para obtener todos los detalles.)

(EEO Equal Employment Opportunity)



Adelante Scholarship Raffle & Virtual Reception

Our Virtual Adelante* Scholarship Event is just one week away! We hope you will join us!

Free • Online Event

Please join us to support the Adelante Scholarship Program at the Lawrence YMCA. You can support these amazing students by participating in the Adelante Scholarship Raffle for your chance to win \$5000! Tickets are \$100 and only 250 will be sold! The winning ticket will be drawn at the Virtual Adelante Scholarship reception on April 29, 2021. To purchase raffle tickets, or make a donation please visit www.mvymca.org/adelante

The Adelante program at the Lawrence YMCA helps middle schoolers develop into stronger students. When accepted to the high school of their choice, most are awarded financial assistance from the school. However, most families still face a significant gap in what they can afford and what they are asked to pay. Adelante Scholarships help close this gap so the students can continue to achieve academic success throughout their high school journey and beyond. The Adelante Scholarship Raffle provides these scholarships.

For more information, or to preregister for this event, visit mvymca.org/adelante or feel free to reach out to me directly!



ATTENTION LAWRENCE MIDDLE SCHOOL STUDENTS!

Registration is now open for the 2021 Lawrence Student Writing Workshop: The Rising Loaves!

The 2021 Lawrence Student Writers Workshop will take place July 9 - July 30, 2021 and will be a hybrid of virtual and in-person sessions.

To see the Summer 2021 Program Schedule and to REGISTER, please visit:

<http://www.lawrencehistory.org/education/summer>

Questions? Please contact:
Susan Grabski, director@
lawrencehistory.org
Jackeline Schierembergg,
jschierembergg@gmail.com

<http://www.lawrencehistory.org/education/symposium/2021/whova>
Event site powered by Whova*

"From the Politics of Safety to Equal Protection for All"

Johanna Fernández, Associate Professor, Department of History, Baruch College, City University of New York



¿Estás interesado en vacunarte contra el COVID-19?
¡Ahora estamos más cerca de ti!

Domingo, Mayo 2, 2021
11:00AM- 3:00PM
576 Primrose Street
(Salón de Eventos de Amvets)

La Vacuna contra el COVID-19 es:

- ✓ GRATUITA
- ✓ SEGURA
- ✓ FUNCIONA
- NO SE REQUIERE SEGURO MEDICO
- NO IMPORTA TU ESTADO MIGRATORIO

Para hacer una cita o para más información, comuníquese con:

Fermin de la Cruz: 978-237-6001

Querys Matos: 978-701-4440

Manny Matias: 978-361-0601

Es facil encontrar a
Rumbo

(978) 794-5360



Lawrence Youth Advisor gana el premio estatal en el Virtual Kick Butts Day: Youth Day of Action

Por Ashley Hall, MS

Gerente de programa, Asociación Comunitaria Libre de Tabaco del Noreste

Recientemente, los jóvenes del Grupo de Trabajo para la Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles de la Coalición Comunitaria de Lawrence/Methuen asistieron al Kick Butts Day: Youth Day of Action, un evento virtual organizado por The 84 Movement, un movimiento estatal de jóvenes que luchan contra las industrias del tabaco y el vapeo en Massachusetts.

Los 318 jóvenes y adultos que asistieron al Kick Butts Day de todo el Commonwealth trabajan para educar y movilizar a los jóvenes en sus comunidades sobre la focalización de la industria del tabaco y el vapeo. El Día de Kick Butts tuvo lugar en la Casa de Estado de Massachusetts en Boston antes de la pandemia; ahora El Movimiento 84 todavía ofrece una forma segura de celebrar el evento anual.

Durante una ceremonia de premiación, Evelyn Rodríguez, asesora adulta del Grupo de Trabajo para la Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles, recibió el Premio Asesor Adulto 2021 y fue honrada por su dedicación a la prevención del tabaquismo en los jóvenes y la promoción de la voz de los jóvenes. Es una defensora apasionada de la prevención del tabaco y estuvo muy involucrada en la campaña 2020 No Menthol Know Why que educó a la comunidad sobre la orientación de la industria tabacalera de los productos mentolados a las comunidades de color.

Evelyn Rodríguez ha sido la asesora de adultos del Grupo de Trabajo para la Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles desde 2016 cuando comenzó el capítulo en Lawrence High School. Ella involucró a cientos de jóvenes en su capítulo y ayudó a crear una sólida comunidad de



líderes juveniles en Lawrence. La actitud positiva, el entusiasmo por la prevención del tabaquismo y el éxito de Eve en elevar las voces de los jóvenes son inspiradores.

Durante otra parte del evento del Día de Kick Butts, los jóvenes se reunieron virtualmente con los Representantes Christina Minicucci y Frank Moran. Hablaron de la importancia de mantener informada a la comunidad sobre los peligros del tabaco, las tácticas utilizadas por la industria para hacer adictos a los clientes y la prevalencia del tabaco narguile (cachimbo) en la ciudad de Lawrence. Los representantes se enteraron de que los jóvenes quieren ver datos sobre el uso de narguiles en Lawrence y están haciendo un seguimiento con YSAPTF al respecto.

Para obtener más información, visite www.The84.org, mass.gov/vaping y www.makesmokinghistory.org o comuníquese con Ashley Hall al (978) 722-2864 ó ashley.hall@glfc.org

Lawrence Youth Advisor Wins Statewide Award at Virtual Kick Butts Day: Youth Day of Action

By Ashley Hall, MS,

Program Manager, Northeast Tobacco-Free Community Partnership

Recently, young people from the Youth Substance Abuse Prevention Task Force from the Lawrence/Methuen Community Coalition attended Kick Butts Day: Youth Day of Action, a virtual event hosted by The 84 Movement, a statewide movement of youth fighting against the tobacco and vaping industries in Massachusetts.

The 318 youth and adults who attended Kick Butts Day from around the Commonwealth work to educate and mobilize young people in their communities about tobacco and vaping industry targeting. Kick Butts Day took place at the Massachusetts State House in Boston before the pandemic; now The 84 Movement still offers a safe way to celebrate the annual event.

During an awards ceremony, Evelyn Rodríguez, adult advisor to the Youth Substance Abuse Prevention Task Force, received the 2021 Adult Advisor Award and was honored for her dedication to youth tobacco prevention and promoting the voice of young people. She is a passionate advocate for tobacco prevention and was heavily involved in the 2020 No Menthol Know Why Campaign that educated the community about the tobacco

industry's targeting of menthol products to communities of color.

Evelyn Rodriguez has been the adult advisor to the Youth Substance Abuse Prevention Task Force since 2016 when she began the chapter at Lawrence High School. She engaged hundreds of youth in her chapter and helped create a strong community of youth leaders in Lawrence. Eve's positive attitude, enthusiasm for tobacco prevention, and success at elevating youth voices are inspiring.

During another part of the Kick Butts Day event, the youth met virtually with Representatives Christina Minicucci and Frank Moran. They discussed the importance of keeping the community informed on the dangers of tobacco, the tactics used by the industry to addict customers, and the prevalence of hookah tobacco in the city of Lawrence. The representatives learned that the youth want to see data about hookah use in Lawrence and they are following up with the YSAPTF about that.

For more information, visit www.The84.org, mass.gov/vaping and www.makesmokinghistory.org or contact Ashley Hall at (978) 722-2864 or ashley.hall@glfc.org

CONOZCA LA HISTORIA DE LAWRENCE

¿Conoce usted la ciudad de Lawrence?
 ¿Quiénes fueron sus fundadores?
 ¿Quiénes fueron los primeros habitantes?
 ¿Cuánto dinero costó la ciudad de Lawrence?

Ahora usted podrá saber todo sobre la ciudad de Lawrence desde antes de su fundación y porque cada escuela y calle lleva esos nombres.

Escuche los miércoles por la 1490am, fortaleciendo la familia.net, Facebook y YouTube. En el programa:
Sueño de Maravilla, de 2pm a 3pm

Gracias por patrocinar este gran trabajo para contribuir con la cultura y el engrandecimiento de la histórica y bella ciudad de Lawrence.

Contribución de \$200.00 por patrocinio y publicidad por 2 meses.

Productor: Luis Pineyro. Info teléfono 978-885-1842.
 Inicia miércoles 17 de marzo.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

The Right Move Starts With a Great Rate.

New Purchase Special!

2.875% INTEREST RATE | **2.917% APR***

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Loans up to \$2 Million, No Points!**

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at **978-358-8913** to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 4/19/21 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.15. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #409410
 **Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

Update from the Mayor

From the Desk of
Mayor James J. Fiorentini
April 17, 2021



Starting Monday, April 19, everyone ages 16 and older in Massachusetts is eligible to receive the COVID-19 vaccine.

Your best bet to get the vaccine as soon as possible is to pre-register with the state at [VaccineSignUp.mass.gov](https://vaccineSignUp.mass.gov). You will be notified when it is your turn to schedule an appointment at one of 7 mass vaccination locations.

We have also arranged a number of places in Haverhill where you can get vaccinated. Details are below.

We are also continuing to hold almost daily vaccination clinics at the Haverhill Citizens Center, 10 Welcome St. For an appointment, go to www.haverhillrec.com or call 978-374-2390.

Get the Vaccine as Soon as you can

As you know, the CDC and the State have temporarily paused the use of the Johnson and Johnson vaccine while they study a few cases of women who got blood clots a few weeks after receiving it. The risk of a blood clot is extremely low.

If and when the CDC releases the hold on the J&J vaccine, there is no reason to panic and no reason not to get vaccinated.

The danger we must be cautious of is the COVID-19 virus that has paralyzed the world and killed more than 3 million people. **It is the virus, not the vaccine, that must concern us.**

I strongly urge you to get the vaccine as soon as you can protect your friends and family.

In the meantime, please continue to remain vigilant and call my office at 978-374-2300 if I can be of assistance.

Jim Fiorentini

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.COM](http://www.rumbonews.com)



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



**JOIN OUR
MEMORY CAFÉ ACTIVITY
WITH YOUR LOVED ONE**

**VIRTUAL MEMORY CAFÉ:
FEATURING STRESS-RELIEVING ACTIVITIES
WEDNESDAY, APRIL 28
11 A.M. – NOON**

Log in to Zoom with your loved one and join the Bridges® by EPOCH team and other families for some fun using senior-friendly iN2L technology. We'll share interactive content, such as trivia and video clips, featuring stress-relieving activities in honor of Stress Awareness Month.

Experience the iN2L technology that makes it easy for Bridges® residents to stay physically, cognitively and socially engaged within our communities.

Kindly RSVP using the button below to receive your Zoom login information.

Our Bridges® Locations:

Andover, MA | Hingham, MA | Mashpee, MA
Nashua, NH | Norwalk, CT | Pembroke, MA | Sudbury, MA
Trumbull, CT | Westford, MA | Westwood, MA



BridgesbyEPOCH.com

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

La Academia de Policía de Northern Essex gradúa a 10 agentes de policía de Haverhill y cinco de Methuen

Por el personal de WHAV
19 de abril de 2021

Diez policías de Haverhill y cinco de Methuen estaban entre los 38 que se graduaron el viernes de la Academia de Policía de Northern Essex Community College/Methuen.

Los graduados completan un programa intensivo de 24 semanas que incluye derecho constitucional, prevención e intervención, vigilancia comunitaria, violencia doméstica, abuso de ancianos y derechos de las víctimas. Recientemente se agregó al plan de estudios la capacitación de espectadores activos para el cumplimiento de la ley, que prepara a los oficiales para intervenir con éxito cuando ven que otros oficiales cometen mala conducta.

Los oficiales de Haverhill que se graduaron fueron Joshua Boisvert, Kristopher Buck, Desiray Caracoglia, Keith Cronin, Paul DeCoste, Nicholas Depina,

Anthony Madden, Timothy Marshall, Jesse Welch y Anthony Yan. El Departamento de Policía de Haverhill felicitó además a Boisvert por tener el puntaje más alto en el curso de armas de fuego.

Los graduados de Methuen son los oficiales Jeffrey McAndrew, James Keating, Felicia Bistany, John Laurenza y Brady Abraham.

En febrero, Joshua Stokel de Portsmouth, N.H., un subjefe de policía retirado con amplia experiencia en la enseñanza de justicia penal a nivel universitario, fue nombrado director de la Academia de Policía del Northern Essex Community College.

La Academia ha graduado 12 clases desde su inicio en enero de 2015. Los reclutas sirven a 58 departamentos de policía de la comunidad, ocho colegios y universidades, la Autoridad Portuaria de Massachusetts y la Autoridad de Vivienda de Somerville. Una nueva clase comienza en junio.



Police Academy graduation ceremonies at Northern Essex Community College. (Courtesy photograph.)

Ceremonias de graduación de la Academia de Policía en Northern Essex Community College. (Fotografía de cortesía.)

Northern Essex Police Academy Graduates 10 Haverhill and Five Methuen Police Officers

By WHAV Staff
April 19, 2021

Ten Haverhill and five Methuen police officers were among 38 graduating Friday from the Northern Essex Community College/Methuen Police Academy.

Graduates complete an intensive 24-week program that includes constitutional law, prevention and intervention, community policing, domestic violence, elder abuse and victims' rights. Active Bystander for Law Enforcement training, which prepares officers to successfully intervene when they see other officers engaging in misconduct, was recently added to the curriculum.

Haverhill Officers graduating were Joshua Boisvert, Kristopher Buck, Desiray Caracoglia, Keith Cronin, Paul DeCoste, Nicholas Depina, Anthony Madden, Timothy Marshall, Jesse Welch and Anthony Yan. The Haverhill Police Department further congratulated Boisvert for having the top score in the firearms course.

Methuen graduates are Officers Jeffrey McAndrew, James Keating, Felicia Bistany, John Laurenza and Brady Abraham.

In February, Joshua Stokel of Portsmouth, N.H., a retired deputy chief of police with extensive experience teaching criminal justice at the college level, was appointed director of the Northern Essex Community College Police Academy.

The Academy has graduated 12 classes since its inception in January of



Joshua Stokel of Portsmouth, N.H., a retired deputy chief of police, is director of the Northern Essex Community College Police Academy. (Courtesy photograph.)

Joshua Stokel de Portsmouth, N.H., un subjefe de policía retirado, es director de la Academia de Policía del Northern Essex Community College. (Fotografía de cortesía.)

2015. Recruits serve 58 community police departments, eight colleges and universities, Massachusetts Port Authority and the Somerville Housing Authority. A new class begins in June.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

¡Estamos contratando en su comunidad!

Home Health and Hospice RNs and LPNs

FULL-TIME | PART-TIME | PER DIEM

Home Health Foundation is seeking only the best! We are proud of our storied history of employing exceptional people who deliver exceptional home health and hospice care. Are you ready to make a difference, in your life and in your community? Apply today to join our team of healthcare heroes.

- HAVERHILL
- LAWRENCE
- LOWELL
- MALDEN
- NEWBURYPORT



UP TO \$7,000 SIGN-ON BONUS

 Home Health Foundation | Proudly *wellforce*
The Leaders in Home Health and Hospice Care

homehealthfoundation.org/careers

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

El Departamento de Policía de Methuen da la bienvenida a cinco nuevos oficiales

METHUEN - El alcalde Neil Perry y el jefe interino de policía Kristopher McCarthy se enorgullecen de anunciar la graduación de cinco oficiales de la Academia de Policía de Methuen del Northern Essex Community College (NECC).

Los oficiales Jeffrey McAndrew, James Keating, Felicia Bistany, John Laurenza y Brady Abraham se graduaron el viernes, 16 de abril, después de completar 764 horas de instrucción en el aula, desarrollo de habilidades y pruebas.

"Estoy muy orgulloso de estos cinco oficiales", dijo el alcalde Perry. "Todos han tomado la decisión de ingresar a esta profesión en un momento en el que enfrentarán desafíos intensos y se han dedicado a moldear la policía en el futuro.

Cada uno de ellos tiene el poder de definir lo que significa ser un oficial de policía".

"Estoy muy impresionado con Brady, John, Jeffrey, James y Felicia y su coraje para convertirse en oficiales de policía en estos tiempos difíciles", dijo el jefe interino McCarthy. "Me ha impresionado su entusiasmo, dedicación y compromiso. Cada uno completará un programa de capacitación completo antes de pasar a trabajar ellos mismos como oficiales de calle. Espero ver su desarrollo a medida que comienzan sus carreras".

- El oficial Jeffrey McAndrew es un residente de Methuen de toda la vida. Se graduó de Methuen High School en 2011 y se graduó de la Universidad de Massachusetts



Five new officers are joining the Methuen Police Department. From left, Officer John Laurenza, Officer James Keating, Officer Brady Abraham, Acting Chief Kristopher McCarthy, Officer Felicia Bistany and Officer Jeffrey McAndrew. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

Methuen Police Department Welcomes Five New Officers

METHUEN -- Mayor Neil Perry and Acting Chief Kristopher McCarthy are proud to announce the graduation of five officers from the Northern Essex Community College (NECC) Methuen Police Academy. Officers Jeffrey McAndrew, James Keating, Felicia Bistany, John Laurenza and Brady Abraham graduated on Friday, April 16, after completing 764 hours of classroom instruction, skills development and testing.

"I am very proud of these five officers," Mayor Perry said. "They have all made a choice to enter this profession at a time where they will face intense challenges and have dedicated themselves to mold policing into the future. Each of them has the power to define what it means to be a police officer."

"I'm so impressed with Brady, John, Jeffrey, James and Felicia and their courage to become a police officer in these trying times," Acting Chief McCarthy said. "I have been impressed with their enthusiasm, dedication and commitment. Each will complete a full training program before rotating onto working themselves as street officers. I am looking forward to watching their development as they start their careers."

- Officer Jeffrey McAndrew is a lifelong Methuen resident. He graduated from Methuen High School in 2011 and graduated from The University of Massachusetts Lowell in 2015 with a Bachelor's degree in Criminal Justice with a concentration in policing. Officer McAndrew was inspired to become a Methuen Police officer after having the opportunity to participate in several ride-alongs when he was younger. He has been working as a Reserve Officer with the Department since 2018.

- Officer James Keating is a lifelong Methuen resident. He attended Central Catholic High School in Lawrence and Northern Essex Community College in Haverhill, where he studied Criminal Justice. Prior to joining the Methuen Police Department, Officer Keating spent 11 years working as a contractor with G4S Security Solutions at Seabrook Station Nuclear Power Plant in Seabrook, N.H. Officer Keating was hired as a Reserve Officer with the Police Department in 2017. He is

married and has three children.

- Officer Felicia Bistany is a Methuen resident and has served as a reserve officer with the Police Department since 2018, after graduating from the New England Law Enforcement Training Center. She is a third-generation police officer, following in the footsteps of her mother and grandfather. Before becoming a full-time officer, Officer Bistany attended classes at Northern Essex Community College and was employed by the Lawrence Public School Department for several years.

- Officer John Laurenza graduated from Curry College in Milton in May 2019 with a Bachelor's degree in Criminal Justice and Psychology. From 2019-2020, Officer Laurenza worked as a correctional officer for the Essex County Sheriff's Department and as a security officer at Lawrence General Hospital. He graduated from the Massachusetts Law Enforcement Training Alliance in August 2020 and began the NECC Methuen Police Academy that November. During the Academy, Officer Laurenza received the Top Gun award for his firearms skills and the Physical Training award for his performance in fitness testing and training.

- Born and raised in Methuen, Officer Brady Abraham has given back to the community since 2016 as an Intermittent Officer for the department. He previously worked as a security officer for Lowell General Hospital. Officer Abraham completed his Associate's degree in Criminal Justice from Northern Essex Community College in 2016.

All five officers will complete a two-week training rotation consisting of additional firearms, Taser, first-aid, officer rescue and lifesaving training.

Officers McAndrew, Keating and Abraham have completed a 17-week Field Training program and will be assigned to a shift by the end of April. Officers Bistany and Laurenza will begin the 17-week Field Training program assigned to a veteran Field Training Officer and will be scheduled to complete their training during the summer.

Lowell en 2015 con una licenciatura en Justicia Penal con especialización en policía. El oficial McAndrew se inspiró para convertirse en oficial de policía de Methuen después de tener la oportunidad de participar en varios viajes cuando era más joven. Ha trabajado como Oficial de Reserva en el Departamento desde 2018.

- El oficial James Keating es un residente de Methuen de toda la vida. Asistió a Central Catholic High School en Lawrence y Northern Essex Community College en Haverhill, donde estudió Justicia Penal. Antes de unirse al Departamento de Policía de Methuen, el oficial Keating pasó 11 años trabajando como contratista con G4S Security Solutions en la planta de energía nuclear de la estación Seabrook en Seabrook, el oficial de NH Keating fue contratado como oficial de reserva con el Departamento de Policía en 2017. Está casado y tiene tres hijos.

- La oficial Felicia Bistany es residente de Methuen y se ha desempeñado como oficial de reserva en el Departamento de Policía desde 2018, después de graduarse del Centro de Capacitación para el Cumplimiento de la Ley de Nueva Inglaterra. Es una policía de tercera generación que sigue los pasos de su madre y su abuelo. Antes de convertirse en oficial a tiempo completo, la oficial Bistany asistió a clases en el Northern Essex Community College y fue empleada del Departamento de Escuelas Públicas de Lawrence durante varios años.

- El oficial John Laurenza se graduó de Curry College en Milton en mayo de

2019 con una licenciatura en Justicia Penal y Psicología. De 2019 a 2020, la oficial Laurenza trabajó como oficial correccional para el Departamento del Sheriff del condado de Essex y como oficial de seguridad en el Lawrence General Hospital. Se graduó de Massachusetts Law Enforcement Training Alliance en agosto de 2020 y comenzó la Academia de Policía de NECC Methuen en noviembre. Durante la Academia, el Oficial Laurenza recibió el premio Top Gun por sus habilidades con las armas de fuego y el premio de Entrenamiento Físico por su desempeño en pruebas y entrenamiento de aptitud física.

- Nacido y criado en Methuen, el oficial Brady Abraham ha retribuido a la comunidad desde 2016 como oficial intermitente del departamento. Anteriormente trabajó como oficial de seguridad para Lowell General Hospital. El oficial Abraham completó su título de Asociado en Justicia Criminal de Northern Essex Community College en 2016.

Los cinco oficiales completarán una rotación de entrenamiento de dos semanas que consiste en armas de fuego adicionales, Taser, primeros auxilios, rescate de oficiales y entrenamiento para salvar vidas.

Los oficiales McAndrew, Keating y Abraham han completado un programa de entrenamiento de campo de 17 semanas y serán asignados a un turno a fines de abril. Los oficiales Bistany y Laurenza comenzarán el programa de entrenamiento de campo de 17 semanas asignado a un oficial de entrenamiento de campo veterano y se programará para completar su entrenamiento durante el verano.

International Veterans Care Services

Kelly Frazier
Founder
978-609-7239 Gell
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
S. Lawrence Ma. 01843
978-655-6295 office
978-655-8264 Fax

SBA anuncia Fondos Oficiales Para la Revitalización de Restaurantes Solicitud y Guías

Alivio económico priorizado para comunidades desatendidas

(Read it in English on page 11)

WASHINGTON - La administradora de la SBA, Isabella Casillas Guzmán, anunció detalles clave sobre los requisitos de solicitud, elegibilidad y una guía de programas para el Fondo de Revitalización de Restaurantes (RFF). La industria de restaurantes ha estado entre los sectores más afectados durante la recesión económica causada por la pandemia de COVID-19. Para ayudar a recuperar empleos y revivir la industria, el Plan de Rescate Estadounidense, promulgado por el presidente Joe Biden, estableció el Fondo de Revitalización de Restaurantes de \$28.6 mil millones en la Administración de Pequeñas Empresas de EE.UU. (SBA). La SBA administrará los fondos a los pequeños restaurantes más afectados.

"Hoy, estamos comenzando el proceso para ayudar a los restaurantes y bares de todo el país devastados por la pandemia, y este es nuestro mensaje: la ayuda está aquí. Con el lanzamiento del Fondo de Revitalización de Restaurantes, estamos dando prioridad a la financiación de las pequeñas empresas más afectadas: lugares de reunión insustituibles en nuestros vecindarios y comunidades que necesitan un salvavidas ahora para recuperarse", dijo Isabella Casillas Guzmán, administradora de la SBA. "Y, gracias a las claras directivas del Congreso, estamos implementando este programa para asegurarnos de que estas empresas puedan cumplir con la nómina, comprar suministros y obtener lo que necesitan para realizar la transición al

mercado actual restringido por COVID".

La Administradora Guzmán enfatizó: "También estamos enfocados en asegurar que el proceso de solicitud del programa RRF sea simplificado y libre de obstáculos burocráticos y onerosos, al tiempo que mantenemos una supervisión sólida. Bajo mi liderazgo, la SBA apunta a ser tan emprendedora como los emprendedores a los que servimos, y eso significa conocer a todas las pequeñas empresas donde se encuentran y brindarles el apoyo que necesitan para recuperarse, reconstruirse y prosperar".

Bajo este anuncio, los detalles sobre los requisitos de solicitud, elegibilidad y una guía del programa están ahora disponibles en inglés en www.sba.gov/restaurants o en español en www.sba.gov/restaurants.

Antes del lanzamiento de la aplicación y durante las próximas dos semanas, la SBA establecerá un período piloto de siete días para el portal de la aplicación RRF y llevará a cabo una amplia divulgación y capacitación. El período piloto se utilizará para abordar problemas técnicos antes del lanzamiento público. Los participantes en este piloto serán seleccionados al azar entre los prestatarios de APP existentes en grupos prioritarios para RRF y no recibirán fondos hasta que el portal de solicitud esté abierto al público.

Después del piloto, el portal de la aplicación se abrirá al público. La fecha de lanzamiento oficial de la aplicación se anunciará más adelante. Durante los primeros 21 días que el programa esté

abierto, la SBA dará prioridad a la revisión de solicitudes de pequeñas empresas propiedad de mujeres, veteranos e individuos en desventaja social y económica. Después del período de 21 días, se anima a todos los solicitantes elegibles a enviar solicitudes.

La base para este anuncio es el resultado de un esfuerzo integral para llegar a diversas partes interesadas con el fin de comprender las necesidades y las barreras que enfrentan los restaurantes para acceder a la ayuda de emergencia.

"Hoy se están sirviendo muy buenas noticias a los restaurantes y bares locales", dijo Erika Polmar, directora ejecutiva de Independent Restaurant Coalition. "Estas pautas fueron elaboradas por la SBA después de conversaciones con operadores independientes de restaurantes y bares en todo el país.

Agradecemos a la SBA por su arduo trabajo para hacer que este proceso sea lo más accesible posible en un corto período de tiempo. Está claro que la SBA y la Administración Biden se preocupan profundamente por garantizar que las empresas que más luchan puedan usar este programa de ayuda de manera rápida y efectiva, y esperamos continuar las conversaciones y la colaboración para garantizar que este fondo funcione según lo previsto para la comunidad de bares y restaurantes independientes."

Los líderes empresariales comunitarios de comunidades marginadas también recibieron la ayuda de RRF como un alivio económico muy necesario y están

trabajando con sus amplias bases de miembros para navegar el proceso de solicitud de subvenciones.

"Además de tener históricamente menos liquidez operativa e ingresos que casi cualquier otro grupo demográfico de pequeñas empresas, los restaurantes propiedad de negros recibieron significativamente menos fondos de estímulo durante la pandemia de COVID-19, lo que aumentó los desafíos y provocó cierres desproporcionados", dijo Ron Busby, Sr., presidente y director ejecutivo de US Black Chambers, Inc. "La USBC cree que esta iniciativa y colaboración con la SBA brindará los recursos y el alivio necesarios a estas empresas a menudo desatendidas para ayudar en la estabilización, la recuperación y, en última instancia, fortalecer nuestra economía".

Además de los grupos de restaurantes y los principales grupos de defensa de las comunidades comerciales desatendidas, la SBA ha involucrado a asociaciones comerciales nacionales y estatales, y otras partes interesadas de pequeñas empresas en las últimas semanas para comprender sus preocupaciones sobre los programas de ayuda.

"Las cervecerías artesanales pequeñas e independientes son lugares vibrantes de reunión comunitaria que se pueden encontrar en casi todos los distritos del

POR FAVOR VEA **RESTAURANTES**

CONTINÚA EN LA PAGINA 12

TRENARES TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
Con 30 Días de Garantía

**24 HOURS
7 DAYS**

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire 

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)

YOKOHAMA

GOODYEAR

BFGoodrich

PIRELLI

UNION

Continental

HANKOOK

MICHELIN

DUNLOP

BRIDGESTONE

TOYO TIRES

AAA MOBIL

SBA Announces Official Restaurant Revitalization Fund Application and Guidelines

Economic relief prioritized for underserved communities

(Léalo en español en la página 10)

WASHINGTON – SBA Administrator Isabella Casillas Guzman announced key details on application requirements, eligibility, and a program guide for the Restaurant Revitalization Fund (RRF). The restaurant industry has been among the hardest-hit sectors during the economic downturn caused by the COVID-19 pandemic. To help bring jobs back and revive the industry, the American Rescue Plan, signed into law by President Joe Biden, established the \$28.6 billion Restaurant Revitalization Fund at the U.S. Small Business Administration (SBA). The SBA will administer the funds to the hardest-hit small restaurants.

“Today, we are starting the process to help restaurants and bars across the country devastated by the pandemic, and this is our message: Help is here. With the launch of the Restaurant Revitalization Fund, we’re prioritizing funding to the hardest-hit small businesses – irreplaceable gathering places in our neighborhoods and communities that need a lifeline now to get back on their feet,” said SBA Administrator Isabella Casillas Guzman. “And, thanks to clear directives from Congress, we’re rolling out this program to make sure that these businesses can meet payroll, purchase supplies, and get what they need in place to transition to today’s COVID-restricted marketplace.”

Administrator Guzman emphasized, “We’re also focused on ensuring that

the RRF program’s application process is streamlined and free of burdensome, bureaucratic hurdles – while still maintaining robust oversight. Under my leadership, the SBA aims to be as entrepreneurial as the entrepreneurs we serve – and that means meeting every small business where they are, and giving them the support they need to recover, rebuild and thrive.”

Under this announcement, details on application requirements, eligibility, and a program guide are now available in English at www.sba.gov/restaurants or in Spanish at www.sba.gov/restaurantes.

Ahead of the application launch and over the next two weeks, the SBA will establish a seven-day pilot period for the RRF application portal and conduct extensive outreach and training. The pilot period will be used to address technical issues ahead of the public launch. Participants in this pilot will be randomly selected from existing PPP borrowers in priority groups for RRF and will not receive funds until the application portal is open to the public.

Following the pilot, the application portal will be opened to the public. The official application launch date will be announced at a later date. For the first 21 days that the program is open, the SBA will prioritize reviewing applications from small businesses owned by women, veterans, and socially and economically disadvantaged individuals. Following the 21-day period, all eligible applicants are encouraged to submit applications.

The groundwork for this announcement is the result of a comprehensive effort to reach out to diverse stakeholders in order to understand the needs and barriers restaurants face in accessing emergency relief aid.

“Local restaurants and bars are being served very good news today,” said Erika Polmar, Executive Director of the Independent Restaurant Coalition. “These guidelines were crafted by the SBA after conversations with independent restaurant and bar operators across the country. We are grateful to the SBA for their hard work to make this process as accessible as possible in a short period of time. It is clear the SBA and the Biden Administration care deeply about ensuring businesses struggling the most can quickly and effectively use this relief program, and we look forward to continued conversations and collaboration to ensure this fund works as intended for the independent restaurant and bar community.”

Community business leaders from underserved communities also welcomed RRF assistance as much-needed economic relief and are working with their broad membership bases to navigate the grant application process.

“In addition to historically having less operating liquidity and revenue than almost any other small business demographic, Black-owned restaurants received significantly less stimulus funding during the COVID-19 pandemic, heightening challenges and leading to disproportionate closures,” said

Ron Busby, Sr., president and CEO, U.S. Black Chambers, Inc. “The USBC believes this initiative and collaboration with the SBA will bring needed resources and relief to these often underserved businesses to aid in stabilization, recovery and ultimately, strengthen our economy.”

In addition to restaurant groups and leading advocacy groups for underserved business communities, the SBA has engaged national and state trade associations, and other small business stakeholders in recent weeks to understand their concerns about relief programs.

“Small and independent craft breweries are vibrant community gathering places that can be found in nearly every congressional district in the U.S. and contribute to manufacturing, hospitality, retail, tourism, and agricultural industries,” said Bob Pease, president and CEO, Brewers Association. “We are pleased to work with the SBA to promote the Restaurant Revitalization Fund landing page and its available resources, and assist the breweries hit hardest by COVID-19 secure much needed additional relief to help them survive the pandemic and prepare for the restart of the economy.”

At all levels, the SBA will continue engaging with stakeholder communities to inform and design delivery of financial assistance programs. As the SBA builds and prepares to roll out the program, this dedicated SBA website is the best source for up-to-date information for eligible restaurants interested in the RRF.

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine




978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843



cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834

CONTINÚA DE LA PÁGINA 10

Congreso en los EE.UU. Y contribuyen a las industrias manufacturera, hotelera, minorista, turística y agrícola”, dijo Bob Pease, presidente y director ejecutivo de Brewers Association. “Nos complace trabajar con la SBA para promover la página de inicio del Fondo de Revitalización de Restaurantes y sus recursos disponibles, y ayudar a las cervecerías más afectadas por COVID-19 a asegurar el alivio adicional que tanto necesitan para ayudarlas a sobrevivir

RESTAURANTES

a la pandemia y prepararse para el reinicio de la economía.”

En todos los niveles, la SBA continuará interactuando con las comunidades de partes interesadas para informar y diseñar la entrega de programas de asistencia financiera. A medida que la SBA construye y se prepara para implementar el programa, este sitio web dedicado a la SBA es la mejor fuente de información actualizada para los restaurantes elegibles interesados en el RRF.

www.rumbonews.com

Nuevo libro sobre cubanos en Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. ha publicado la historia de cómo creció la población cubana en el estado en los años 60 y 70. Como resultado, creamos el Centro Cultural Cubano de Boston y, a principios de los ochenta, respondimos al éxodo del Mariel con ayudas a los arribos.

Su reciente publicación *Huellas Cubanas del Siglo Veinte en Massachusetts* es un libro electrónico Kindle bilingüe (inglés-español), un libro de bolsillo en letra normal y un libro de bolsillo en letra grande en Amazon.com que narra esos dos esfuerzos de nuestra comunidad.

Puede comprarlos a través de Amazon. La edición Kindle cuesta \$10; el libro de bolsillo impreso regular por \$15; y el libro de bolsillo impreso de gran tamaño por \$18.

El libro ha sido registrado en la Oficina de Derechos de Autor de la Biblioteca del Congreso y se han enviado copias a bibliotecas públicas de orientación cubana y en varias universidades.



Freedom Trail® Historic Sites Bring Patriots' Day to Homes Worldwide

Official Historic Sites and Partners Virtually Commemorate Patriots' Day 2021

With over 250 years of history along the Freedom Trail, the Freedom Trail® official historic sites and Freedom Trail Foundation continue to provide a host of virtual activities. Historic sites on Boston's iconic Freedom Trail and beyond will commemorate Patriots' Day 2021 and the 246th anniversaries of Paul Revere's Midnight Ride and the start of the American Revolution. Observe the Ride and Battles of Lexington and Concord, the first American Revolutionary War battles, by experiencing special programs and virtual opportunities created to help honor these events in Massachusetts' and America's history.

Old North Church & Historic Site's annual Lantern Ceremony #Lantern2021, a virtual family-friendly event, will celebrate the heroic actions of April 18, 1775, and Old North's legacy of active citizenship. On Sunday, April 18 at 7:00 p.m., join in for an uplifting evening featuring original music by Ryan Ahlwardt (formerly of Straight No Chaser), spirited performance of the poem "Paul Revere's Ride" by Rick Taylor (as Henry Wadsworth Longfellow), and the inspiring words of honoree Dave McGillivray, long-time Race Director for the Boston Marathon. Purchase tickets and see more information online: <https://www.oldnorth.com/lantern2021/>

Stay tuned to the Paul Revere House for more content in commemoration of this year's anniversary. The Paul Revere House's blog, The Revere Express, and podcast series, Revere Radio, continue to explore various aspects of Revere's home life, work, and Midnight Ride experience! Visit <https://www.paulreverehouse.org/> to access the blog, podcast, and more resources.

On Monday, April 19 at 2:00 p.m., join Robert J. Allison, Suffolk University professor of history and Revolution250 chair for "Why Is Patriot's Day a Holiday?" This one-hour lecture and live Q&A explores the origins of Patriot's Day, what it has to do with the

beginning of the American Revolution, the Civil War, and the long legacy of the Puritans. Find out why the day features rival reenactments and a 26.2-mile foot race. Register online here: <https://www.roadscholar.org/find-an-adventure/24251/online-lecture-why-is-patriot-s-day-a-holiday->

Even more, Patriots' Day programs to commemorate this important history will be offered by Revolution250 partners. Throughout April, join in to experience virtual battle reenactments, lectures, children's programs, author readings, a Patriot vigil, and more. See the calendar of events on the Revolution250 website: <https://revolution250.org/events/>. Additionally, Minute Man National Historical Park, in partnership with the April 19th History Coalition, has created Virtual Patriots' Day 2021, which includes an array of events and programs: <https://friendsofminuteman.org/patriots-day/>.

Following Patriots Day is April school vacation week, which is a great time to visit the Freedom Trail and historic sites. Before a visit, go to TheFreedomTrail.org webpage: <https://www.thefreedomtrail.org/visit/experience-freedom-trail-now> for a list of historic sites and their current hours of operations as well as to learn what to expect and visitors' requirements. Historic sites continue to offer virtual exhibits, tours, and programs throughout vacation week and beyond, please sites' websites via TheFreedomTrail.org for more information. Additionally, a full up-to-date list of resources, including those offered from the Museum of African American History (<https://www.maah.org/>), is outlined on TheFreedomTrail.org webpage: <https://www.thefreedomtrail.org/education/distance-learning-resources>

For more virtual activities and programs, as well as updates as the Freedom Trail® official historic sites reopen, visit <https://www.thefreedomtrail.org/>.

Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com
 Find us / Búsquenos en Facebook/Rumbo



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Quality Life celebrates its Second Anniversary



Also part of the raffle was a brand new air fryer which Maria won.



They offer many activities throughout the day- BINGO, games, breakfast, lunch, and snack, billiards, cinema room, computer, karaoke/music, arts/crafts and more.

We have a nurse on site and can provide transportation. Over the last two year we have endured the gas explosions, shutdown due to COVID-19 and re-opening through the difficulties that COVID-19 has presented

to many businesses. We remain in contact with the state regularly to ensure we are maximizing our care of participants while following all safety guidelines. We hope to open up to guests soon, for now, only enrolled participants may join us.

If anyone is interested in becoming a participant, they can contact us at 978-213-8744, and ask for Damaris.



Quality Life is getting back to normal and on April 21, 61 participants celebrated with music, dancing, memory slideshows, souvenirs, and treats.



They raffled off two 55" televisions. Dominick and Carmen were the winners

For their enjoyment they had delicious food from Pollo Cibao.



Disability Awareness & Cultural Intelligence

NILP Peer2Peer Resources for People with Disabilities

Learn about:

- Disability Rights Movement
- Independent Living Philosophy
- Americans With Disabilities Act
- Intersectionality & More!

Cost: \$79.95

CEUs for Nursing & Social Work!

Register at: www.nilp.org/training-consulting

Please request accommodations 4 weeks in advance

Our next [Disability Awareness and Cultural Intelligence](#) training will be held on **Tuesday, May 4th from 10:00 a.m. to 12:15 p.m. (EDT) on Zoom.** CEUs for Nursing or Social Work are available. [Register here.](#)

To request reasonable accommodations, e-mail Mark at mwheeler@nilp.org. If more than 4 people at your organization are interested in attending, contact Gabe at gfonseca@nilp.org to learn about customized trainings for organizations.

LAWRENCE STUDENT WRITERS WORKSHOP

July 9 - July 30, 2021

For students entering grades 5, 6 & 7

RISING LOAVES

Andover Bread Loaf

LAWRENCE HISTORY CENTER

ATTENTION LAWRENCE MIDDLE SCHOOL STUDENTS!

Registration is now open for the **2021 Lawrence Student Writing Workshop: The Rising Loaves!**

The 2021 Lawrence Student Writers Workshop will take place July 9 - July 30, 2021 and will be a *hybrid of virtual and in-person sessions.*

To see the Summer 2021 Program Schedule and to REGISTER, please visit: <http://www.lawrencehistory.org/education/summer>

Questions? Please contact:
 Susan Grabski, director@lawrencehistory.org
 Jackeline Schieremberg, jschieremberg@gmail.com

SPEECHAPALOOZA 2021

Coming to a Screen Near You



Haverhill/Lawrence – Northern Essex Community College’s 7th annual Speechapalooza event will be held virtually for the second year in a row due to the ongoing coronavirus pandemic. It will be held over a span of three days, April 30, May 1, and May 2 on YouTube @ <https://youtu.be/3x4ccIZPVJk>.

Speechapalooza was created in 2015 and sponsored by NECC’s Liberal Arts: Communications/Journalism Program and continues to be organized by students enrolled in Principles of Public Relations (COM113).

Since its debut, the event has celebrated student speakers involved in Public Speaking or Public Presentation-intensive classes. The

students prepare and give speeches about a variety of topics to a wide audience.

Last year’s Speechapalooza was in the midst of planning when the pandemic hit, so students had to shift gears to keep the event alive. They were also able to tie in fundraising for NECC’s COVID-19 Emergency Fund which is planned for this year’s event as well.

Speech submissions are currently being accepted for review until April 19. If you are interested in taking part of SPEECHAPALOOZA 2021: VIRTUAL VOICES, please send a video of you performing your 5-10 minute speech to speechapalooza2021@gmail.com.

Fidelity House CRC to host online raffle fundraiser: Chances for Change. Proceeds to benefit programs for people with disabilities

Fidelity House CRC’s spring fundraiser, Chances for Change, is fast approaching. The online raffle event will raise funds for people with disabilities starting Friday, April 23rd and culminate on Friday, April 30th. By incorporating raffle prizes with items and gift certificates purchased from local businesses and restaurants, the fundraiser indirectly benefits those who have generously donated to Fidelity House CRC in years’ past.

The Chances for Change fundraiser will offer the chance to win one of SEVEN raffle packages, each valued at \$1,000 or more. Raffle tickets will be \$10 each; with no limit as to how many you can purchase to increase chances of winning. A raffle ticket purchase and/or donation to a programmatic Fund-A-Need of \$100 or more, automatically enters donors for a chance to win a Mystery Adventure-Themed Package, valued at \$1,000. In addition, there are 10 virtual door prizes, sponsored by longtime supporter and Ace Event Sponsor: Haverhill Bank. Each door prize is valued at \$100 or more; a purchase or donation of any amount will automatically qualify donors for a chance to win.

Fidelity House CRC is a non-profit organization committed to supporting and empowering people with disabilities and other challenges to pursue their goals and

live a fulfilled life. With more than 34 service locations, offering more than 20 different service types, FHCRC provides invaluable benefits to more than 1400 people across Massachusetts.

Funds raised from the event sponsorships, raffle ticket sales, and programmatic fund-a-need donations will support continued work for people with disabilities and their families. The agency’s goal is to raise \$50,000 through Chances for Change to support the growing and ever-changing needs of those within the Fidelity House CRC network of services.

For more information on donating to this cause and/or purchasing raffle tickets, please visit: <https://crcmass.ejoinme.org/springraffle> Tickets on sale starting April 23rd!

To become an event sponsor, contact Nicole Sammartino at 774-836-7200 or via email at: nsammartino@fidelityhhs.org.

The mission of Fidelity House CRC is to support people with disabilities and those with significant challenges to pursue their goals and live a fulfilled life. The organization currently serves over 1,400 children, teens and adults across the Merrimack Valley and northeast Massachusetts. Information on services and recent initiatives can be found at fidelityhhs.org.

Library program explores African American art

Martin Luther King Jr. said, “The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.” On Thursday, April 29, at 7 p.m., Jane Oneail of Culturally Curious will examine that arc as it relates to the African American history enshrined in American art.

Oneail’s talk, “Bending Toward Justice: African Americans as Subject and Creators in American Art,” gives a visual overview of African American oppression, struggle

and progress toward equality. It will include colonial-era portraits, 19th century and Jim Crow-era prints, 1960s civil rights photography and more.

Registration is required to get an invitation to this Zoom event. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

Downtown Book Group to Discuss Novels This Spring

The Nashua Public Library’s Downtown Book Group is open to the public and welcomes new members. The group meets virtually on the second Friday of the month at 3 p.m. It is led by a reference librarian.

Two recent novels are up for discussion this spring:

5/14 “Before the Coffee Gets Cold” by Toshikazu Kawaguchi. Off the beaten path in Tokyo is a cafe that, legend says, offers the opportunity to travel back in time. But

there’s a catch: Travelers must return before their coffee gets cold.

The library has electronic and print versions of these books. Reserve them using the online catalog at nashualibrary.org, by calling 603-589-4611 or by emailing information@nashualibrary.org.

Registration for each meeting is required to receive a Zoom invitation; go to <http://tinyurl.com/npldiscussion>.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

Find us / Búsquenos en
www.rumbonews.com Facebook/Rumbo

Keep Kids Busy This Summer with MCC's Virtual College for Kids

In the College for Kids program at Middlesex Community College, children and teens ages 8 to 17 can engage in informative, interactive and immersive online classes from a leader of award-winning online education. Middlesex has transitioned College for Kids to online formats for the duration of Summer 2021's programming to ensure students stay safe and healthy.

MCC's College for Kids classes provide students with an opportunity to have fun while exploring careers, learning new skills, meeting new friends, boosting self-confidence, and following a routine – all from the comfort of their home. The program features seven weeks of half day programs from 8:30 a.m. to noon, or 1 p.m. to 4:30 p.m., running July 6 through August 19.

"This past year has been challenging for everybody, so it's important to provide as close of a sense to normalcy as possible for our youth," said Lauren Ellis, MCC's Program Manager for Community Education and Training. "Our College for Kids educators understand how to engage students in a fun and exciting online world of learning that will keep them busy, happy and having fun – the best way to spend a summer!"

Public school teachers and expert professionals teach courses on topics such as science, cooking, arts and crafts, photography, fashion design, online gaming, graphic and web design, creative writing and filmmaking.

In Amanda Carkin's Graphic and Web Design for Beginners class, every student

creates their own website. Carkin's focus for the class is to show students the different tools and techniques of graphic design and have them apply it to a real-world situation of their choice.

"I always found that engaging the students with favorite shows, anime and more has really got the kids thinking for their projects," Carkin said. "This year will be the same focus, just letting the students' imaginations grow and have fun doing it – also telling them anything is possible."

Last year's College for Kids program also ran online due to the pandemic. Although not in-person, Middlesex was able to pre-package materials and hand them out to families for pick-up for classes that required hands-on tools. For Bethany Peck's online art classes, students explore – and interact with – a wide range of art materials and techniques.

"With teacher support, students learn to develop confidence in their creative process," Peck said. "To prevent screen fatigue, age appropriate movement breaks and art games are built into the sessions!"

MCC's College for Kids will host two virtual information sessions over Zoom for new and returning families to learn more about virtual programs, partnerships and offerings. The first will take place at 10 a.m. on Tuesday, April 20 and the second is at 4 p.m. on Thursday, April 22. For access to the meeting link, contact Lauren Ellis at ellisl@middlesex.mass.edu.

For the complete 2021 online College for Kids schedule and registration information, visit www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/ or call 781-280-3663.

MCC to Host Admissions Virtual Open House Event for New Students

Middlesex Community College has a lot to offer students for both the Summer and Fall 2021 semesters – from resources and support services to flexible course options and affordable pricing. Middlesex will host a second Admissions Virtual Open House Event at 5 p.m. on Tuesday, April 27 for prospective students and their families to learn how MCC helps students reach their goals.

Through presentations and question and answer sessions, the event also provides an opportunity for those interested in MCC to meet faculty and staff face-to-face through the online platform. The first Admissions Virtual House received positive feedback from attendees, according to Camille Brown, MCC's Director of Admissions and Student Recruitment.

"We are eager to share our programs, course formats, great value, easy transition to college and transferability of courses to all potential students interested in joining our community of learners," Brown said. "High school students interested in taking college classes students can hear from a Dual Enrollment student panel, graduating high school seniors can get answers to all their questions about registering early, and adult learners can attend a session just for them."

The event will use a new software – SCHED – to make the experience more dynamic. With sessions on a variety of subjects throughout the college, attendees can choose what they want to learn about most at Middlesex. Sessions will be hosted by experts throughout the college who will talk about their department offerings.

During the event, attendees can learn about Getting Started at MCC, including as an Adult Learner or as a high school or home-schooled student in the Dual Enrollment program. Other sessions include topics on Academic Advising, Financial

Aid, Tutoring Services, Disability Support Services, Student Wellness, Career Services, MassTransfer, Veterans Services, the Honors Program, the First Year Experience Course and Interdisciplinary Courses.

Attendees can also meet with faculty across the many programs Middlesex offers – including the Arts and Humanities; Communications; Business, Public Service and Legal Studies; Education; Social Science; the Health fields and Science, Technology, Engineering and Math (STEM).

Both MCC's Summer and Fall 2021 semesters will feature classes in-person, online and blended hybrid of both formats to offer students options that work best for them. MCC's Admissions Virtual Open House Event will provide students and their families with more information on these course offerings, as well as the college's more than 80 certificate and degree programs, student services and more.

After registering for the Open House, attendees will receive an email from SCHED providing them with instructions to sign-up for their sessions. Visit www.middlesex.mass.edu/openhouse/ for more information and to register for the event.

Visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434 to register for MCC's Summer and Fall 2021 semesters.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

GREATER HAVERHILL CHAMBER PRESENTS

FIRST TIME HOMEBUYER SEMINAR.

MAY 6, 2021
5:30 PM - 7:00 PM
FREE
VIA ZOOM

THE PROCESS
FINANCING 101
WHAT IT TAKES TO CLOSE
MARKET UPDATE



Hillary Rogers
Broker/Realtor
Hathaway
HomeServices
Verani Realty

Michael Caras
Guaranteed Rate

Colby Macdonald
Polly Law Title &
Closing

GREATER HAVERHILL CHAMBER

CLICK HERE TO REGISTER

OR REGISTER AT
INFO@HAVERHILLCHAMBER.COM
HAVERHILLCHAMBER.COM

© 2021 Greater Haverhill Chamber of Commerce. All rights reserved. This is not a solicitation to sell securities. For more information, please contact your broker.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Council approved construction of the Oliver School

On Tuesday, April 20, 2021, the City Council took to take a vote to approve a document submitted by the Lawrence Public Schools Superintendent for the Approval of Funding for the Oliver Partnership School cost of \$132,300,000.

There were many parents, teachers, and students using the public participation portion to advocate for the school's rebuilding. There were so many people waiting to speak and the half-hour allocated for that period was about to close when District D Councilor Jeovanny Rodríguez proposed suspending the rule to allow them to express themselves. I was glad he did because Richard Russell had not used his two-and-a-half minutes and he is always worth listening.

According to the Finance Director, the estimated cost of the project is \$132.3 million. The Massachusetts School Building Authority (MSBA) commits to investing a maximum of 46% of the cost (\$60 million without hinge orders or overruns). The city will need to pick up around \$73 million. The debt will be closer to \$80 million due to overrun, change orders or non-reimbursable funds from the MSBA.

What that means is that the City will have to borrow the \$73-80 (or more) and place between \$5 to \$5.5 million additional funding into the city's general fund operating budget just to pay back, although that cost would be reduced every year from now until 2028 due to the payoff of other debts.

Let us remind the readers that the City has been put into a situation with the COVID expenditures and blame the current mayor for that issue. Having nine (9) different places, in Lawrence, that people could sign up and get COVID vaccinations he decided to let himself be convinced by the Director of Health & Human Services to

open up another vaccine site (another story possibly for another day). That vaccination site (Arlington School) alone has spent more than \$5 million to date – probably from free cash. So, free cash may not be readily available for some school building expenditures anytime soon. We can also blame the Budget and Finance Director for not putting a stop to that expenditure. So much for having that position shoved down our throats just to borrow funds. If he is not going to put a stop to foolish budget expenditures, he is not doing his job.

Second, let's blame the elected officials because this is an election year and those running for office would not want to show their constituents that the City Council would be increasing taxes in the coming year(s). After all, they don't want to lose votes. However, when you have Councilor Abdo agree with, and makes his point on the tax application, it says that this plan was not thoroughly thought and that places the City in a position to have a bigger debt than it can hold.

Third, let's blame parents, school employees, and residents for not even attending the city council meetings to advocate for the Oliver restoration and upgrade project. People not attending city council meetings to speak for or against any projects make this a very sad display of citizen rights. However, look at the long line of a freebie being given out throughout the community, and see how many people make that long line. So I guess they get what they get for not caring.

When Mayor Rivera took office, he immediately created an illusion of rental unit shortage, then he gave cart blanche to many investors to come into the city and build or redevelop structures for apartments, thus hugely increasing population without a plan for additional schools or class sizes. Eight years ago, former Acting Superintendent, Mary Lou Bergeron, made this statement. She was concerned that the City was moving too quickly without addressing the school class size and the lack of new school

construction. This was eight years ago!

It's also time for an elected school committee. An elected and authoritative school committee would have been instrumental in this issue. However, seeing that Acting Mayor Vasquez is not even part of the Lawrence School Alliance Board, he may not be interested in taking their fight to cause even after telling the council that he supports it. We don't blame him if he is not on board. DESE should have replaced Rivera with Vasquez.

This is not the only school that is on the list for capital improvements – Leahy School. There is no plan in place on how to tackle that project. That detailed plan should start to be built now. I mean somehow along the way the City asks the MSBA for capital improvement to both of the above schools and somehow no plan was in place then (during the request).

A city master plan should include allowing the growth for religious and charter schools to help in the brunt of the increase of the school population. At the April 6th council meeting each councilor was asking for a plan, going forward. However, they should have advocated for that plan during the Rivera administration.

Well, there goes Councilor Estela Reyes' property increase of value and necessity of value.

I agree the City needs new schools. I just don't know if it's a good idea to continue holding onto these old school buildings when it is best to put our students into new technological and better-suited structures.

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The entertainment portion of the meeting

The highlight of the evening was when District A Councilor María De La Cruz complained (again) about the Historical Commission for not getting involved in the Oliver School issue. She insists that it is a historical building, which is not true, but at least she didn't mention Estela's house this time.

I can tell that she doesn't read my column because I explained a few times how wrong she is and she keeps repeating the nonsense.

This time, she threw it out of the park! María contended that we should honor Robert Frost somehow when the renovations take place. Even Superintendent Cynthia Paris had to explain that we already have a school named after him. Some of the councilors reminded her that he is also honored with the Robert Frost Fountain across City Hall on the Campagnone Common. It was designed to capture the mood of his poem entitled "Brook in the City."

Do you think she gave up? Not at all! She went on to say that when she's at the Common, she admires its beauty because it was built based on Frost's poem The Road Not Taken. I almost fell off my chair!

The Essex Company deeded the land to the Town of Lawrence in 1848 but "The Road Not Taken" is a narrative poem by Robert Frost, first published in August 1915.

What's interesting is that she had everything written down in front of her.

If she had taken the time she used writing her questions and speech down, she should have googled the information and would have been accurate.

The problem is that when she speaks she thinks she's believable. I know she doesn't read this and hates to receive advice, but I'll tell her that by keeping her mouth closed she looks better.

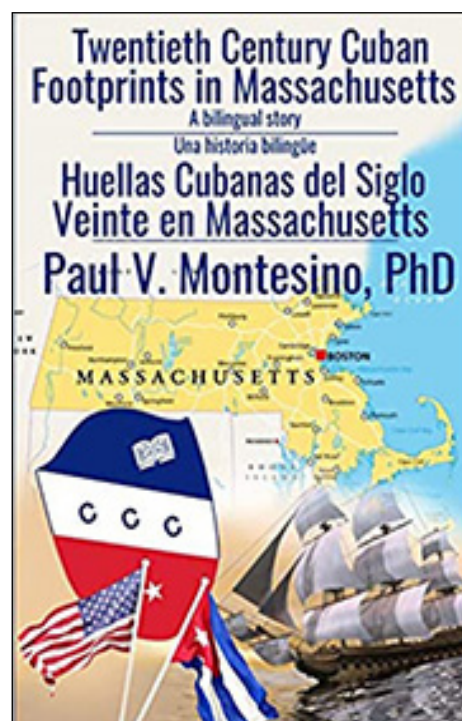
New book about Cubans in Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. has published the story of how the Cuban population grew in the state in the '60s and '70s. As a result, we created the Cuban Cultural Center of Boston and in the early eighties, we responded to the Mariel exodus with aid to the arrivals.

His recent publication *Twentieth-Century Cuban Footprints in Massachusetts* is a bilingual (English-Spanish) Kindle e-book, a paperback in regular print, and a paperback in large print at Amazon.com chronicling those two efforts of our community.

You may buy them through Amazon. The Kindle edition is \$10; the regular print paperback for \$15; and the large size print paperback for \$18.

The book has been registered with the Copyright Office of the Library of Congress and copies have been submitted to Cuban-oriented public libraries and at various universities.



URGENT PUBLIC NOTICE

Massachusetts State House will be assigning Bill of Address HD2881 to a Committee in the next few weeks and hearing will be scheduled for all victims of Judge Abbe Ross. If you have been impacted by Judge Abbe Ross or know someone who has, please it's very important to fill out the confidential form provided to participate in the hearing and subsequent Class Action Lawsuit.

COMUNICADO URGENTE

El Senado de Massachusetts estará asignando un Comité en las próximas semanas al Proyecto de Ley HD2881 para la destitución de la Jueza Abbe Ross. Este comité agendará una audiencia a todas las víctimas que quieran testificar. Si sus derechos constitucionales y/o civiles han sido violados por esta jueza o sabe de alguien que ha sido, es muy importante que rellenen el formulario confidencial para participar en la audiencia y en la demanda civil que subsecuentemente se abrirá. Si usted no habla inglés y necesita ponerse en contacto con el grupo de víctimas por favor escriba a: victimsofabbeross@gmail.com



Merrimack Valley Chamber of Commerce

MVCC *In Person* Business Networking Mixer at Wamesit Lanes!

Monday, April 26th - 5:00PM - 7:00PM

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

In Person Business Networking & Referral Mixer with Wamesit Lanes!



Monday, April 26, 2021
5:00 PM to 7:00 PM
Wamesit Lanes
434 Merrimack Street, Tewksbury, MA 01876
(978) 349-0000



Directions: I-95 South to Rte 38 South proceed approx. 2 miles, see Wamesit Lanes on left.

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

WAMESIT LANES

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers/Cash Bar!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!
- ★ COVID-19 reopening guidelines will be followed

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
 When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC
 Sponsorships are available!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
 ★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
 ★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★

Methuen Food Drive April 17



Thank you to the volunteers, United Way of Mass Bay, MV Central Labor Council, Merrimack Valley Chamber of Commerce, Councilor Eunice Zeigler, St. Anne's Home for helping at today's Methuen Food and to all the donors and to the City of Methuen for hosting us!



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
 (please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours


Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario



Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra





Merrimack Valley Chamber of Commerce

MAXIMIZING YOUR MV CHAMBER MEMBERSHIP BENEFITS WEBINAR!

Tuesday, April 27, 2021
10:00AM – 11:00AM


Learn how the Chamber will be a benefit to your business in their advocacy and visibility in today's new market!

Attend this webinar and find out how your business can take advantage of more *extensive* member benefits available to YOUR company, including:

- Email Blast Promotion!
- Access to the Online Job Board!
- Social Media Shares!
- Discounted Member Only Health Insurance!
- Virtual Interviews promoted on Social Media!
- Networking Connections!
- Access to MVCC Events and Webinars!
- And SO MUCH MORE!

Moderator: Tricia Sabulis,
 Chair MVCC Business Development Committee
 & Vice President of A.P. Michaud Insurance Agency

FREE to attend, but Registration is required
 Please register for this event at merrimackvalleychamber.com or by calling 978-686-0900
 Zoom Webinar link will be emailed to you within 24 hours of registration.
**Did you know that webinars can also be viewed with your co-workers?
 Make this into a professional development opportunity for you or your whole team!**



CONNECT WITH US

Office@MerrimackValleyChamber.Com / (978) 686-0900 / merrimackvalleychamber.com

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Healthcare/HR Virtual Series

"Time to Vaccinate: An Educational Community & Employer Focused Program on Why & Now"

Wednesday, April 28, 2021
10:00AM - 11:00AM

Hosted by the Merrimack Valley Chamber of Commerce
 with Featured Speakers:

- Deborah Wilson, CPA
President of Lawrence General Hospital
- William Goodman, MD, MPH,
CMO & VP Medical Affairs of Holy Family Hospital Haverhill & Methuen
and Invited Comments from
- Mayor James Fiorentini - City of Haverhill
- Acting Mayor Kendrys Vasquez - City of Lawrence

*Receive answers to your questions straight from the panel!

Thank you to our Title sponsor: UniCare
 Coordinating Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

* Hosted by the Merrimack Valley Chamber of Commerce's Healthcare, HR, and Education/Workforce Development Committees *
 Registration is Required to Attend. Webinar Link will be sent within 24 hours of registration

Healthcare/HR/Education & Workforce Development
 Virtual Series
 "Time to Vaccinate: An Educational Community & Employer Focused Program on Why & Now"





REGISTER NOW!

Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)

*Did you know that webinars can also be viewed with your co-workers?
 Make this a professional development opportunity for you or your whole team!*

★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★

Follow Us On:

 Facebook
  Instagram
  LinkedIn
  Twitter